

الحيتان



تأليف: إليزابيث كيم

ترجمة: إسراء خليفة

تدقيق ومراجعة: سوسن مروّة

تنسيق التصميم: وفاء النجار

9-6 سنوات

ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Whales

تأليف: Elizabeth Kim

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 3.0

النسخة العربية

العنوان: الحيتان

ترجمة: إسراء خليفة

تدقيق ومراجعة: سوسن مروة

تنسيق التصميم: وفاء النجار

رخصة النشر: CC BY-NC-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/96

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي: www.dadd-initiative.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر و عرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، نتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة فلسطين، عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانته المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، ويتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي سساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، سنبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميثيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض ففرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الترخيص (License)

تتبع ملكية هذه الترجمة لمبادرة ض © مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V)، 2020. بعض الحقوق محفوظة. تنشر كل حقوق الترجمة لهذا الكتاب برخصة CC BY-NC-SA 4.0. This translation belongs to DADD-INITIATIVE e.V. © DADD-INITIATIVE e.V, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY-NC-SA 4.0 license.

ملاحظة: تم القيام بتعديلات نصية وتشكيلية خلال الترجمة وتنسيق التصميم لغرض ملائمة اللغة العربية.

Note: we made several edits in the translated version in text and design for the sake of conformity with the Arabic language.

لك الحق في نشر وتعديل الكتاب بالشروط التالية:

- ذكر المساهمات وأصحاب الحقوق، وتقديم رابط للرخصة، وتوضيح ما إن قمت بتعديلات، ويمكنك ذلك بأي طريقة معقولة، بحيث لا يشترط أو يُطلب تدخل مالكي الحقوق في الأصل والترجمة غير تجاري: لا يحق لك استعمال هذا الكتاب للأغراض التجارية.
- النشر بالمثل: يشترط عند القيام بتعديل الكتاب أو إعادة إنتاجه الحفاظ على نفس رخصة الأصل.

You are free to share and adapt the material under the following terms:

- **Attribut**— You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **NonCommercial** — You may not use the material for commercial purposes.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

يمكن استخدام هذا الكتاب بما يتوافق مع شروط الرخصة CC BY-NC-SA 4.0 : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>

This translation can be used in conformity with the license CC BY-NC-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0>



Photo credits:

Cover: "Tomcod"; page 1: "idegenhardt"; page 2: Ken Zirkel; page 3: "lickkerphotos"; page 4: Steve Isaacs; page 5: "The Sun and Doves"; page 6: Mike Baird; page 7: Michael Dawes; page 8: Peat Bakke; page 9: Gary Spielvogel; page 10: Michael Dawes; pg. 11: Takako Marui; page 12: "mikebaird"



الْحَيْتَانُ أَكْبَرُ الْحَيَوَانَاتِ عَلَى الْكَوْكَبِ.
حَتَّى إِنَّهَا أَكْبَرُ مِنَ الْفِيلَةِ!



الحوت الأزرق أطول حيوان في العالم.
يبلغ طوله تقريبًا 94 قدمًا. إنه مثل طول ملعب كرة السلة!



تَعِيشُ الْحَيْتَانُ فِي
جَمِيعِ الْمُحِيطَاتِ
عَلَى الْكَوْكَبِ.
فَهِيَ تَسْتَطِيعُ أَنْ
تَعِيشَ فِي الْمِيَاهِ
الدَّافِئَةِ وَالْبَارِدَةِ
عَلَى حَدِّ سَوَاءٍ.



الْحَيْتَانُ مِنْ
التَّيِّبَاتِ مِثْلُ
الْأَبْقَارِ، أَوْ
النُّمُورِ، أَوْ
النَّاسِ.

تَلِدُ الْحَيْتَانُ وَتُرْضِعُ صِغَارَهَا الْحَلِيبَ.



تَأْكُلُ الْحَيْتَانُ الْمُخْتَلِفَةُ طَعَامًا مُخْتَلِفًا.
فَحَيْتَانُ الْعَنْبَرِ تَأْكُلُ الْحَبَّارَ الْعِمْلَاقَ وَالسَّمَكَ.
أَمَّا الْحَيْتَانُ الرَّزْقَاءُ فَتَأْكُلُ قِشْرِيَّاتٍ
صَغِيرَةً أَشْبَهَ بِالْجُمْبَرِيِّ تُسَمَّى الْقَرِيدَسَ.



تَسْتَطِيعُ الْحَيْتَانُ السِّبَاخَةَ تَحْتَ سَطْحِ الْمَاءِ لِفَتْرَةٍ طَوِيلَةٍ،
وَلَكِنَّهَا تَخْرُجُ إِلَى السَّطْحِ عِنْدَمَا تَتَنَفَّسُ. تُوجَدُ عَلَى قِمَّةِ
رَأْسِ الْحَيْتَانِ فَتْحَةٌ النَّفْثِ الَّتِي تُسَاعِدُهُمْ عَلَى التَّنَفُّسِ.



تُغَنِّي الْحَيْتَانُ الْأَغَانِي لِتَتَحَدَّثَ فِيمَا بَيْنَهَا،
وَلَكِنَّهَا لَا تَسْتُخْدِمُ أَفْوَاهَهَا.
فَمَهِيَ فَقَطُّ تُصْدِرُ الْأَصْوَاتَ مِنْ فَتْحَةِ النَّفْثِ.



كثيرًا ما تَقْفِرُ الحِيتَانُ مِنَ المِياهِ.
لَا أَحَدٌ يَعْرِفُ السَّبَبَ، لَكِنَّ بَعْضَ النَّاسِ يَظُنُّونَ
أَنَّهَا طَرِيقَةٌ فِي التَّوَاصُلِ فِيمَا بَيْنَهُمَا.



لَيْسَ لِلْحَيْتَانِ زَعَانِفُ مِثْلَ تِلْكَ الَّتِي تَمْتَلِكُهَا الْأَسْمَاكُ.
لَكِنْ، لَدَيْهَا زَعَانِفُ شَبِيهَةٌ بِالْمُجْدَافِ وَذَيْلٌ قَوِيٌّ
مِمَّا يُسَاعِدُهَا عَلَى السَّبَاحَةِ لِمَسَافَاتٍ طَوِيلَةٍ.



تُسَافِرُ الحِيتَانُ مَعَ حُلُولِ الشِّتَاءِ إِلَى حَيْثُ
تَكُونُ المِيَاهُ أَكْثَرَ دِفْئًا وَتَسْبِحُ فِي مَجْمُوعَاتٍ كَبِيرَةٍ.
تَسْتَطِيعُ الحِيتَانُ السَّفَرَ حَتَّى 3,000 مِيلٍ.



لَا تَنْخَدِعْ فِي الْحُوتِ الْقَاتِلِ!
قَدْ يَخْدَعُكَ إِسْمُهُ، فَتَعْتَقِدُ أَنَّهُ حُوتٌ،
لَكِنَّ الْحَيْتَانَ الْقَاتِلَةَ نَوْعٌ مِنْ أَنْوَاعِ الدَّلَافِينِ.



إِنَّ رُؤْيَا الحُوتِ شَيْءٌ مُّذْهِلٌ!
لَكِنْ، لَا أَظُنُّ أَنَّي سَأَقْتَرِبُ لِهَذِهِ الدَّرَجَةِ!



الحيتان من الثدييات، إذ تنمو عجول الحوت داخل أمهاتها حتى يولدوا، ويتم رعايتهم حتى يبلغن سنًا معينة. تتنفس الحيتان الهواء كما نفعل؛ لذلك عليهم أن يصلوا إلى سطح المحيط للتنفس لأنهم لا يستطيعون التنفس تحت الماء. وفي قصتنا هذه سوف نتعرف على أروع معلومات عن الحوت.



قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته ,, مصطفى محمود

